

**sv. Päťdesiatnica –
svätodušný Pondelok a ďalšie dni**

ВЪ НЕДЕЛЮ ВЕЧЕРА СЪБИЛА ПЯТДЕСЯТНИЦЫ,
ЗНАМЕНАЕТЪ ПОСЛѢДОВАНІА РАДН КОЛѢНОПРЕКЛОНЕНІА.

Stichiry 3. hlasu **na stichovne večierne z nedele na pondelok (ZR)**
Stichira 7. hlasu **na HV večierne zo stredy na štvrtok (ZR)**

- Nápev podľa ruských kriukových prameňov z 15.-17. storočia
- Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície
- Aplikácia na súčasný csl. text

Pramene

S407-416, 429, 431, 447, 450

Νύν εἰς σημεῖον τοῖς πᾶσιν, 8
εμφανῶς αἰ γλώσσαι γεγόνασιν 10
Ιουδαῖοι γάρ, 5 ἐξ ὧν κατὰ σάρκα Χριστός, 8
απιστία νοσήσαντες, 8 θεϊκῆς ἐξέπεσον χάριτος, 10
καί τοῦ θεοῦ φωτός 6
οἱ ἐξ ἐθνῶν ηξιώθημεν, 9
στηριχθέντες τοῖς λόγοις 7 τῶν Μαθητῶν, 4
φθεγγομένων τήν δόξαν 7 τοῦ ευεργέτου 5 τῶν ὅλων Θεοῦ, 5
μεθ' ὧν τὰς καρδίας 6 σὺν τοῖς γόνασι κλίναντες, 8
ἐν πίστει προσκυνήσωμεν, 8
τῷ ἁγίῳ Πνεύματι 7
στηριχθέντες, 4 Σωτήρι 3 τῶν ψυχῶν ἡμῶν. 5

Νύν τό Παράκλητον Πνεῦμα,
εἰς πάσαν σάρκα ἐκκέχυται. 9
Ἀποστόλων γάρ χορείας ἀρξάμενον, 7
ἐξ αὐτῶν κατὰ μέθεξιν τοῖς πιστοῖς τήν χάριν ἐφήπλωσε,
καί πιστούται αὐτοῦ
τήν κραταιάν ἐπιφοίτησιν,
ἐν πυρίνῳ τῷ εἶδει τοῖς Μαθηταῖς
διανέμον τὰς γλώσσας, εἰς ὑμνωδίαν καί δόξαν Θεοῦ,
διό τὰς καρδίας νοερώς ἐλαμπόμενοι,
ἐν πίστει στηριχθέντες 7
τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
δυσωπούμεν σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Νύν περιβάλλονται κράτος,
οἱ Χριστοῦ ἀφ' ὕψους, Ἀπόστολοι,
ἐγκαινίζει γάρ αὐτούς ὁ Παράκλητος 7
ἐν αὐτοῖς καινιζόμενος, μυστικῆ καινότητι γνώσεως,
ἦν ταῖς ξέναις φωναῖς,
καί ὑψηγόροις κηρύττοντες,
τήν αἰδίων φύσιν τε καί ἀπλήν,
τρισυπόστατον σέβειν τοῦ ευεργέτου τῶν ὅλων Θεοῦ,
(ἡμᾶς ἐκδιδάσκουσι,) διό φωτισθέντες
τοῖς ἐκείνων διδάγμασι,
Πατέρα προσκυνήσωμεν,
σὺν Υἱῷ καί Πνεύματι,
δυσωπούμεν σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Њ поэмз сошэдшеса Ѡба лїка, поэмз на стїхобнѣ стїхїры самогласны, гласз г:



Ны́ - нѣ вѣ зна́-ме- нї́ - е вѣѣмъ



ѡ-вѣ ѡ-звы́-цы бы́-ша:



ї ѡ-дѣ-н бо ѡ-нїхъ-же по плó-ти хр̑̑ - -тóсз,



не-вѣ-рї-емз не-дѡ- - -го- --вѡв- -ше,



бó-жї ѡ-бл-го-дѡ- -ти ѡ- -па- -дó- -ша:



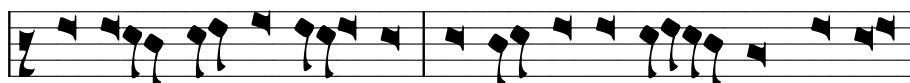
Њ бо-жѣ-ствен-на- -гв вѣѣ-та



їѡ- цї́ -н ѡ ѡ-звы́-квкз по-дó-бн-хом- ѡ,



оу́-твр-дѣв-ше ѡ-бл-го-вѣ- -сы оу́-че-нн-квкз,



вѣѣ-цѡ́ - ю-цнхъ ѡ-бл-го-дѣ-теле ѡ-бл-го-дѣ-теле ѡ-бл-го-дѣ-теле

Стіх: Сѣрдце чѣсто созижди во мнѣ бже, и дхъ прѣвз ѡбнови во оутрѣбѣ моѣй.



Ны́ - нѣ оу́тѣ_шн_тель_ный дхъ



на всѣ_кѡ ю плѣтѣ ѡз_лї_ - ѡ_ - еѡ:



ѡ ѡ_пѣ_столѣ_кнхъ во ли_кѡвз на_чѣн_ - шїй,



ѡ тѣ_хъ по при_чѣ_тї_ - - ю



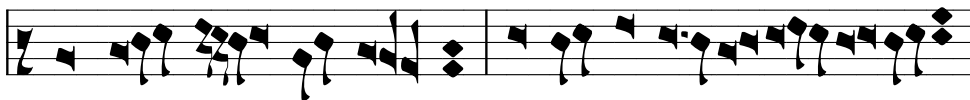
вѣ_р_нымъ бл_го_ - дѣ_тъ про_сѣ_рѣ,



и оу́_вѣ_рѣ_ - етѣ_ сво_ - _е



де_р_жа_в_но_е на_ - н_ - тї_ - е



во ѡ_г_ - нен_ - номъ вѣ_дѣ_тѣ, оу́_че_ни_кѡмъ



раз_да_ - ѡнъ ѡ_з_вѣ_сти_ вѣ_р_но_пѣ_ніе и сла_вѣ_ бо_жї_ ю.



тѣмъ - - - - - же сер-дцы



оумъ - нω про-свѣ-щя́ е- - ми,

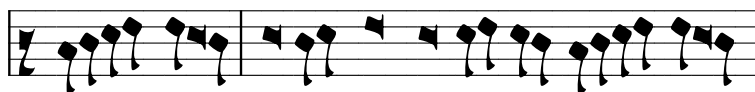


вз вѣ-рѣ оумъ - - вер-днѣ-ше-сѧ свѧ-тѣмъ дѧ - - хомъ,



мо - - - ли-мъ спа-сѣ-нї-сѧ дѧ - шамъ на-шымъ.

Стіх: Не ѿвержи мене ѿ лица твоего, и дѣла твоя не ѿнимѣю мене.



Ны́ _ нѣ ѡб_ла_чѣт_сѧ дер_жа_ бо_ _ ю



хр̑_то_вою въ_вы_со_чѣ_ ѧ _ _ по_ _сто_ли:



ѡб_нов_лѣ_ет_сѧ бо и́хъ оу_чѣ_ _ши_ _ тель,



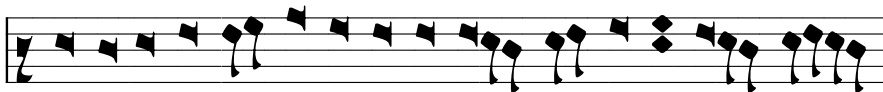
въ_и́хъ ѡб_ _нов_ лѣ_ _сѧ



та_ни_ствен_нымъ ѡб_нов_лѣ_ _ нї_ емъ ра_ _ зѣ_ ма:



и́ же ст_рѧн_ _ны_ _ _ми гла_ _сы,



и́ въ_со_ко_гла_го_ли_вы_ми про_ _по_вѣ_ да_ю_ _ще



прѣ_сно_сѣщ_но_е ѿ_ _сте_ ст_во_ же и́ про_сто_е,



трѣ_ипост_ѧсно_е по_ _чи_ та_ _ти, бл_го_дѣ_теле_мъ всѣ_хъ бо_га.



Г҃ѢМ_ - - - - - ЖЕ ПРО_СВѢ_ТНѢ_ШЕ_СА



Ѡ_ - НЫХЪ ОУ_ЧЕНЬ_МИ,



Ѡ_ - ЦѢ ПО_КЛО_НИМ_СА СЪ СЫ_НОМЪ Н ДѢ_ХОМЪ,



МО_ЛѢ_ЩЕ_СА ПА_СТН_СА ДѢ_ШАМЪ НА_ШЫМЪ.

ΒΞ ΤΔ ΖΕ ΕΡΕΔΔ ΠΑΤΡΕΑΤΗΔΙΟ ΒΕΓΕΡΑ

на Гдѣ воззвѣхъ: погтѣбнмъ етѣхѣхъ, ѿ: прѣздннѣка Г, ѿ мнѣнѣ Г:

Δόξα... Καί νύν... Ἦχος βαρύς

Παράκλητον 4 ἔχοντες πρὸς τὸν Πατέρα, 8 Χριστὸν τὸν Θεόν, 5
Παράκλητον 4 ἄλλον ἐπιδημήσαντα 8 τῇ γῆ σήμερον, 5
τό Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, 8
ἐν πίστει προσκυνήσωμεν. 8

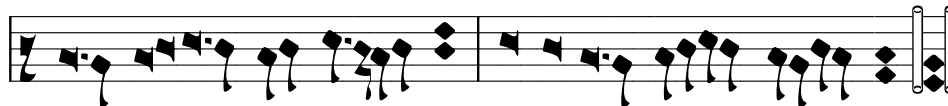
Глѣба ѿ нѣнѣ, глѣз ѿ:



οὐ-τῆ-σιν-τε-λα ἡ-μῶ-σι κε-οὐ-τῆ-σιν-τε-λα εὐ-χα-ρί-σται-μα-τι-ν,



οὐ-τῆ-σιν-τε-λα ἡ-νό-ματι πα-τρι-σιν-τε-λα κ' ἡ-μῶ-σι να-ζα-ρε-θὲν,



αἰ-ὶ-ων ἁ-μέ-νοι-μα-τι-ν εὐ-χα-ρί-σται-μα-τι-ν πο-τε-κ-λο-νή-μα-τι-ν.

(Pôvodne na malej večierni pred sviatkom, doxastikon na HV.
V stredu a štvrtok boli iné dve stichiry na 7.hlas, ešte kratšie ako táto.)